

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	11
1 FORSCHUNGSSTAND UND THEORETISCHER RAHMEN	15
1.1 Theoretische Grundlagen der Phraseologie	15
1.2 Stand der Phraseologieforschung	27
1.2.1 Phraseologie innerhalb der Germanistik	35
1.2.2 Phraseologie innerhalb der Italianistik	39
1.3 Kontrastive Phraseologieforschung	46
1.4 <i>Kulturspezifisch vs. universell</i>	54
1.5 Zielsetzung und Gliederung der Arbeit	58
1.6 Methodologische Zugänge der Arbeit	62
1.6.1 Kontrastiv-onomasiologischer Ansatz	64
1.6.2 Das theoretische Instrumentarium	66
1.6.2.1 Kognitive Metapherntheorie	73
1.6.2.2 Theorie des bildlichen Lexikons	77
1.7 Korpus	80
1.7.1 Kollokationen	85
1.7.2 Idiome	91
1.7.3 Expressive Routineformeln	95
1.7.4 Gesten	96
2 DER WAHNSINN IM WANDEL DER ZEIT	103
2.1 Was bedeutet <i>Wahnsinn</i> ?	103
2.2 Wahnsinn in der Medizin	105
2.2.1 Der Beitrag der <i>Humoralpathologie</i>	107
2.2.2 Medizinisches Wissen und Entstehung der Wissens- strukturen	114
2.2.3 Geburt eines gesellschaftlichen Bewusstseins	122
2.3 Wahnsinn in der Gesellschaft	123

2.4	Wahnsinn heute	128
3	LEXIKALISCHE SEMANTIK DES FELDES 'VERRÜCKTSEIN'	133
3.1	Grundbedeutung und Konnotationen des Begriffes	133
3.2	Definition von <i>verrückt</i> (nach DUW)	135
3.2.1	Zu den Synonymen von <i>verrückt</i>	138
3.2.1.1	<i>wahnsinnig</i>	141
3.2.1.2	<i>irre</i>	143
3.2.1.3	Ein Fall diachroner Synonymie	144
3.2.2	Ein idiomatisches Verb: <i>spinnen</i>	145
3.3	Definition von <i>pazzo</i> (nach GRADIT)	147
3.3.1	Abgrenzungen von <i>matto</i> und <i>folle</i>	152
3.3.1.1	<i>matto</i>	153
3.3.1.2	<i>folle</i>	157
3.3.1.3	Zusammenfassung	159
3.4	Lexikographische Entsprechungen (aus der Sicht zweisprachiger Wörterbücher)	161
3.5	Bilanz der Konvergenzen und Divergenzen des Begriffes VER- RÜCKTSEIN im Deutschen und Italienischen	166
4	WISSEN UND METAPHERN ZUR MOTIVATION VON IDIOMEN	169
4.1	Vorbemerkungen	169
4.2	Die Rolle des Wissens	170
4.3	Metaphern und Metaphernmodelle	174
4.3.1	BODY IS A CONTAINER	178
4.3.1.1	Teufel im Körper	179
4.3.1.2	Vergiftungen des Körpers durch Flüssigkeiten und Tierbisse	185
4.3.2	MIND IS A CONTAINER	191
4.3.2.1	Schema <i>in/ aus, dentro/ fuori</i>	194
4.3.2.2	Kleine Lebewesen im Kopf	197
4.3.2.3	Weiche Materie im Kopf	202
4.3.3	MIND IS A MACHINE	204
4.3.3.1	Slot 1: Fehlende Teile	208
4.3.3.2	Slot 2: Lockere Teile	209

4.3.3.3	Slot 3: Unordentliche Teile	211
4.3.3.4	Slot 4: Schäden und Defekte	212
4.3.4	FEHLEN	217
4.3.5	CHAOS	224
4.3.6	SCHÄDEN	226
4.3.7	VERLUST DES VERSTANDES	230
4.4	Überblick	233
5	STRUKTUR UND BEDEUTUNG ZUM MODELLCHARAKTER VON IDIOMEN	237
5.1	Vorbemerkungen	237
5.2	Modelle für das Bild des Fehlens	243
5.2.1	Bei jemandem fehlt etwas	244
5.2.2	Nicht alle ... haben	246
5.3	Modelle für Schäden und Defekte	250
5.3.1	Akkusativobjekt + <i>haben</i>	252
5.3.2	Akkusativobjekt + <i>im Kopf haben</i>	258
5.3.3	Adjektiv + <i>sein</i>	261
5.3.4	Adjektiv + <i>im Kopf sein</i>	264
5.3.5	Bei jemandem V + Subj. (manchmal <i>es</i>)	266
5.4	Überblick	271
6	SCHLUSSFOLGERUNGEN	277
7	LITERATUR	299
8	GLOSSAR	323
8.1	Idiome	323
8.2	Kollokationen	329
8.3	Expressive Routineformeln	331
8.4	Gesten	331
8.5	Einwortmetaphern	332